

Cat Cartoons: Episode Nineteen: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ห้องสมุด
		Narrator: Episode - 'Hong Sa-mut'
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
		เก้าแต้ม: สวัสดีจ๊ะ สีสวาด เดินเล่นหรือจ๊ะ
		Kao Taem: Hi there Si Sawat. Are you taking a walk?
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
สวัสดี	sà-wát-dee	hello
จ๊ะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เดินเล่น	dern lén	to take a walk
หรือ	rěu	(question particle used when seeking confirmation of something thought to be true, or to make a question sound softer)
จ๊ะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		สีสวาด: ฉันกำลังจะไปห้องสมุดนะ ไปด้วยกันมั๊ย (ไหม)ล่ะ
		Si Sawat: Well, I'm on my way to the 'hong sa-mut'. Do you want to go with me?
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ฉัน	chǎn	I
กำลังจะ	gam-lang jà	to be going to
ไป	bpai	to go
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
นะ	nâ	(particle used to after a noun to highlight it as the subject of the sentence, or to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ไป	bpai	to go
ด้วยกัน	dûay gan	together
มั๊ย	máai	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark - spoken)
ไหม	mǎi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
ล่ะ	lá	(particle used in questions or to show a change of state)
		เก้าแต้ม: อ้อ ดีเหมือนกัน โอ้โหห หนังสือเยอะจัง แต่เอ๊ ทำไมไม่เห็นมีสมุดสักเล่ม มีแต่หนังสือเต็มไปหมด
		Kao Taem: Hmmm. Sounds good. Wow! There are so many books but hold on a second, I can't see a single 'sa-mut' anywhere. This place is full of books only.
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
อ้อ	èu	Hmmm...
ดี	dee	good
เหมือน	měuan	also
กัน	gan	together
โอ้โห	ôh hǒh	(interjection showing surprise, admiration or amazement at something)
หนังสือ	nǎng-sěu	book
เยอะ	yúh	a lot
จัง	jang	really
แต่	dtàe	but
เอ๊	áy	(sound showing hesitation)

ทำไม	tam-mai	why
ไม่	mâi	not
เห็น	hễn	to see
มี	mee	to have
สมุด	sà-mùt	notebook
สัก	sàk	at least
เล่ม	lêm	classifier for notebook
มี	mee	to have
แต่	dtàe	only
หนังสือ	năng-sểu	book
เต็ม	dtem	to be full
ไปหมด	bpai mòt	entirely
		สีสวาด: สมัยก่อนเวลาจะบันทึกความรู้ต่าง ๆ เราต้องใช้วิธีเขียนลงในสมุดที่เรียกว่า สมุดไทย ซึ่งเป็นกระดาษแผ่นยาว ๆ พับทบกลับไปมา เมื่อเก็บไว้ในห้องจึงเรียกว่า ห้องสมุด
		Si Sawat: In the past, when we wanted to record various pieces of information, we would do it by inscribing the information on 'sa-mut'-s that are called 'Sa-mut Tai', which are long papers folded concertina-style. The 'hong'-s (room) in which such 'sa-mut'-s were kept in came to be known as 'hong sa-mut'-s.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
สมัยก่อน	sà-măi gòn	former times (in the past)
เวลา	way-laa	when
จะ	jà	will
บันทึก	ban-téuk	to record
ความรู้	kwaam róa	knowledge
ต่างๆ	dtàang dtàang	several
เรา	rao	we
ต้อง	dtông	must
ใช้	chái	to use
วิธี	wí-tee	way
เขียน	kĩan	to write
ลง	long	down
ใน	nai	in
สมุด	sà-mùt	notebook
ที่	têe	that
เรียกว่า	ríak wâa	to be called
สมุดไทย	sà-mùt tai	long book made from Khoi paper
ซึ่ง	sêung	which
เป็น	bpen	to be
กระดาษ	grà-dàat	paper
แผ่นยาวๆ	pàen yaa yaa	long sheet
พับ	páp	to fold
ทบ	tóp	to lay on
กลับไปมา	gláp bpai maa	back and forth
เมื่อ	mêua	when
เก็บไว้	gèp wái	to keep
ใน	nai	in
ห้อง	hông	room
จึง	jeung	therefore
เรียกว่า	ríak wâa	to be called
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
		เก้าแต้ม: แต่ห้องนี้มีแต่หนังสือ แล้วทำไมเรียกห้องสมุดล่ะ
		Kao Taem: But there are only books in this 'hong' (room), so why is it called a 'hong sa-mut'?
เก้าแต้ม	gào dtâem	cat character nine spots
แต่	dtàe	but
ห้อง	hông	room
นี้	née	this

มี	mee	have
แต่	dtàe	only
หนังสือ	nǎng-sěu	book
แล้ว	láew	and
ทำไม	tam-mai	why
เรียก	ríak	to be called
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
ละ	là	(particle used in questions or to show a change of state)
		สีสวาด: เดี่ยวนี้เราใช้พิมพ์เป็นเล่ม แทนการเขียนในสมุด แต่ยังคงเรียกว่า ห้องสมุด
		Si Sawat: Nowadays we print on paper that's then bound as books instead of inscribing on 'sa-mut'-s however the room they are kept in is still called a 'hong sa-mut'.
สีสวาด	sèe-sawáat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เดี๋ยวนี้	điēow née	now
เรา	rao	we
ใช้	chái	to use
พิมพ์	pim	to print
เป็น	bpen	to be
เล่ม	lêm	classifier for books, knives and candles
แทน	taen	instead of
การเขียน	gaan kǐan	writing
ใน	nai	in
สมุด	sà-mùt	book
แต่	dtàe	but
ยังคง	yang kong	still
เรียกว่า	ríak wáa	to be called
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
		แก้แถม: อ้อ อย่างนี้เอง เข้าใจแล้วละ
		Kao Taem: Aha! So that's how the name came about. I get it now.
แก้แถม	gào dtâem	cat character nine spots
อ้อ	ǎr	oh ; yes ; well ; right
อย่าง	yàng	like
นี้	née	this
นี้เอง	née ayng	this is
เข้าใจ	kào jai	to understand
แล้ว	láew	already
ละ	là	(particle used in questions or to show a change of state)
		ผู้บรรยาย: ห้องสมุด คือ ห้องที่จัดเก็บหนังสือดี ๆ สนุก ๆ ไว้ให้มาอ่านหาความรู้
		Narrator: A 'hong sa-mut' is a room in which good and fun books are kept for people to come to read in their search for knowledge.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ห้องสมุด	hông sà-mùt	library
คือ	keu	to be
ห้อง	hông	room
ที่	têe	that
จัดเก็บ	jàt gèp	to store
หนังสือ	nǎng-sěu	book
ดี ๆ	dee dee	good
สนุก	sà-nùk	fun
ๆ		(character used to indicate the previous word is repeated)
ไว้	wái	to keep
ให้	hái	to give
มา	maa	to
อ่าน	àan	to read
หา	hǎa	look for

ความรู้	kwaam róa	knowledge
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again next time!
สาม	sáam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mài	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับบบ	kráapp	ครับ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-nineteen-learn-and-love-the-thai-language/